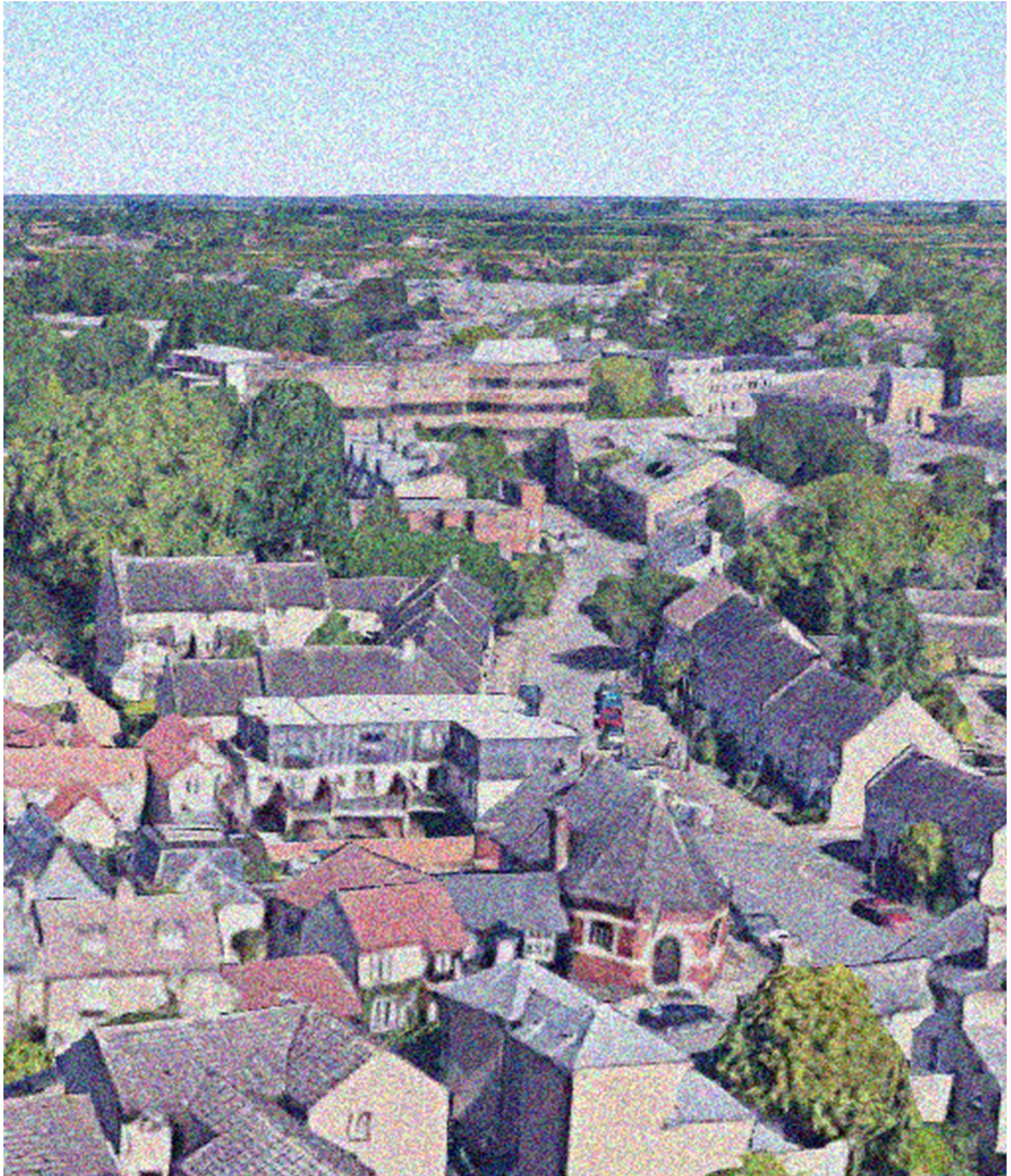


劍橋華人基督教會

Cambridge Chinese Christian Church

月刊 **Monthly Bulletin**

1/2019



Copyright © 2019 by 劍橋華人基督教會 Cambridge Chinese Christian Church. All rights reserved.

今年教會的主題是「為主發光」。在馬太福音 5:14-16，主耶穌對相信並跟從祂的人說：「你們是世上的光。城造在山上是不能隱藏的。人點燈，不放在斗底下，是放在燈臺上，就照亮一家的人。你們的光也當這樣照在人前，叫他們看見你們的好行為，便將榮耀歸給你們在天上的父。」因此，作為基督徒，我們都要好好思想自己是否真的是「世上的光」，並且有沒有發揮「光」的作用。

「光」的作用當然是「照亮」，就如聖經說「光照在黑暗裏...」（約翰福音 1:5 上）。因此，「光」不應該被「放在斗底下」，而是「放在燈臺上，就照亮一家的人」。為什麼有人會把「光」「放在斗底下」呢？原因可能是「黑暗卻不接受光」（約翰福音 1:5 下），我們害怕不被接受，所以便把「光」「放在斗底下」、把「光」隱藏了。但主耶穌吩咐我們：「你們的光也當這樣照在人前，叫他們看見你們的好行為，便將榮耀歸給你們在天上的父。」

也許我們會疑惑自己是否真是「世上的光」，又是否真的能夠「為主發光」？事實是我們原來都是上帝「照自己的形象」（創世記 1:27 上）造出來的，所以我們是真的可以「發光」的，但「因為世人都犯了罪，虧缺了上帝的榮耀」（羅馬書 3:23），所以我們便不能再「發光」了。然而，正如月亮反射太陽的光到地球一樣，當我們親近上帝的時候，我們也可以反射上帝的光到世上來。出埃及記 34 章記載上帝在西奈山上跟摩西說話之後面皮就發了光便是一個好例子。因此，我們基督徒都要藉著每天的讀經禱告來親近上帝，讓上帝的光可以在我們身上反射出來。

當然，我們基督徒要「為主發光」，最重要的還是有主耶穌的生命在我們裡面，因為加拉太書 2:20 上是這樣描繪一個重生得救的基督徒：「我已經與基督同釘十字架，現在活著的不再是我，乃是基督在我裏面活著...」而約翰福音 1:4 就說：「生命在祂裏頭，這生命就是人的光」。

願上帝用祂自己的話語幫助我們，讓我們都可以「為主發光」。

Our church theme of 2019 is “Shine for the Lord”. In Matthew 5:14-16, Jesus spoke to His disciples: “You are the light of the world. A town built on a hill cannot be hidden. Neither do people light a lamp and put it under a bushel. Instead they put it on its stand, and it gives light to everyone in the house. In the same way, let your light shine before others, that they may see your good deeds and glorify your Father in heaven.” Therefore, we who are Christians should reflect whether we are the ‘light of the world’ and whether we have truly unleashed the function of ‘light’.

The function of ‘light’ is undoubtedly to ‘shine’, just as the bible says, “The light shines in the darkness...” (John 1:5a). Therefore, the ‘light’ shouldn’t be ‘put under a bushel’, instead, it should be ‘put on its stand, and gives light to everyone in the house’. Why would people put ‘light’ ‘under the bushel’? The reason could be “... the darkness has not understood it.” (John 1:5b) — we are afraid of rejection, thus we put the ‘light’ ‘under the bushel’ and hide the ‘light’. However, the Lord has commanded us: “in the same way, let your light shine before others, that they may see your good deeds and glorify your Father in heaven.”

There are times when we doubted whether we are the ‘light of the world’, and whether we can truly ‘Shine for the Lord’. The fact is that God created man ‘in His own image’ (Genesis 1:27a) and therefore we should be able to ‘shine’. Yet, since we “all have sinned, and fall short of the glory of God” (Romans 3:23), we can no longer ‘shine’. However, just as the moon reflects the light of the sun to the earth, when we get closer to God, we can also reflect the light of God to the world. Exodus 34 shown a great example of the shining of human’s face when Moses are close to God. Therefore, We Christians should get closer to God through daily bible study and prayer time, so that God’s light can reflect through us.

Undoubtedly, if we Christian wants to ‘Shine for the Lord’, the most important thing should be having Jesus’s life within us, as Galatians 2:20a depicts a reborn Christian as: “I have been crucified with Christ and I no longer live, but Christ lives in me...” and John 1:4 said: “In Him was life, and that life was the light of all mankind.”

May God help us with His own words and let us ‘Shine for the Lord’.

中文崇拜 Chinese Service

日期	主席	講員	講題 (經文)	翻譯
6/1	黃傳道	黃日強傳道(普)	為主發光 (馬太福音 5:14-16)	曾長老
13/1	石功奇	陳嘉團牧師 (普)	生命的轉向 (瑪拉基書 3:6-12)	黃牧師
20/1	黃傳道	黃虹青牧師 (普)	聖靈果子(八)：溫柔 (加拉太書 5:22-23、馬太福音 5:5)	--
	Danny	劉兆邦長老 (廣)	撒種人的比喻 (馬太福音 13:1-23)	--
27/1	張國梁	黃日強傳道 (普)	聖靈果子 (九)：節制 (加拉太書 5:22-23、彼得後書 1:3-8)	--
	Paul	黃虹青牧師 (廣)	啟示錄七教會 – 引言 (啟示錄 1:1-20)	--

日期	敬拜讚美		回應詩		音響	招待/司事	讀經
	領唱	司琴	領唱	司琴			
6/1	William	Melody	黃傳道	Melody	Kevin、Daniel、孟言、海德	慶渝、Andy、Emily、Daniel	Andy
13/1	苟玉詞	Samantha	苟玉詞	Samantha	Paul、Joash、國梁、海德	國梁、紅梅、Candis、Polly	紅梅
20/1	黃傳道	鄧婉嫻	黃牧師	鄧婉嫻	Daniel、孟言、Kevin、海德	夢良、文婷	文婷
	Winnie	以琳	劉長老	以琳		Walfred、Samantha	Samantha
27/1	柯方麗娟	Samantha	黃傳道	Samantha	Paul、Joash、國梁、海德	李力、迟琳	迟琳
	Paul	Natalie	黃牧師	Natalie		Walfred、Daniel	Daniel

英文崇拜 English Service

Date	Speaker	Worship Leader	Service Leader	Musicians
6/1	Pastor Stanley Wong	Holy Communion Combined Service & Council Member Inauguration		
	Sermon Title & Passage: <i>Shine for the Lord (Matthew 5:14-16)</i>			
13/1	Calvin Cheah	Joseph Ng	Joseph Ng	Wendy Zong (Keys)
	Sermon Title & Passage: <i>Turning the world upside down (Acts 17:1-15)</i>			
20/1	SN Chin	Wendy Zong	SN Chin	Angela Huang (Keys)
	Sermon Title & Passage: <i>The centre of the universe (Acts 17:16-34)</i>			
27/1	Calvin Cheah	Mary Lau	Joseph Ng	Vivian Sze-To (Keys)
	Sermon Title & Passage: <i>The church next door (Acts 18:1-17)</i>			

聖餐 Holy Communion

日期 Date	主禮人 Minister	理事 Council Members
6/1	黃虹青牧師 Rev Helen Wong	國梁、志俊、功奇、Mary

茶點 Refreshment

日期 Date	負責人 Responsible Persons
6/1	陳念柔
13/1	陳念柔、Iris
20/1	吳東方、柯太
27/1	楊帆、何慶渝



Sunday-school Rota January 2019



Date	Worship	Class Joy		Class Love		Class Hope	Class Faith	Remarks
		Teacher	TA	Teacher	TA	Teacher	Teacher	
06-Jan	--	Amy	Yaping	Amy Zhang	Iris	Daniel	--	Usual Sunday School worship and class lesson (All Combined)
13-Jan	Carmen	Julia	Emily	Danny	WenTing	Mary	Carmen	Chinese Combined
20-Jan	Carmen	Xiangjun	HongMei	Yvonne	Daniel	Carmen	Carmen	
27-Jan	Carmen	Jane	Amy	Carmen	Viana	James	Carmen	

彼得堡華人教會 Peterborough Chinese Christian Church

日期	講題/內容	講員/負責人	兒童活動	備註
1/1 (二)	信息分享	柯哲輝牧師	May	團契
8/1 (二)	聖餐 + 信息分享: 為主發光	黃牧師 + 黃傳道	Samantha + Kevin	團契
13/1 (日)	信息分享: 為主發光	黃日強傳道	May	崇拜
15/1 (二)	信息分享: 聖靈果子 - 溫柔	黃虹青牧師	Samantha + Kevin	團契
22/1 (二)	信息分享: 稗子的比喻	劉兆邦長老	黃牧師	團契
27/1 (日)	信息分享	洪麗兒姊妹	May	崇拜
29/1 (二)	信息分享: 聖靈果子 - 節制	黃日強傳道	Samantha + Kevin	團契

2018 教會財政簡報 CCCC Financial Briefing

£	收入 Income (包括)		支出 Expenditure
	奉獻 Offering	Gift Aid/ Other Income	
一月 Jan	3,121.93		5,055.09
二月 Feb	4,647.15	5,076.70	4,712.88
三月 Mar	3,598.70		11,104.97
四月 Apr	4,350.65		6,891.51
五月 May	3,329.12		6,465.21
六月 Jun	3,960.00		5,400.03
七月 Jul	4,050.65		7,256.50
八月 Aug	2,845.05		9,466.15
九月 Sep	4,926.41		10,098.42
十月 Oct	3,420.50		10,231.81
十一月 Nov	5,873.50		7,608.13
十二月 Dec	4,789.86		10,117.52
總和 Total	48,913.52	5,076.70	94,408.22
	結餘/不敷 Balance/Inadequate		-40,418.00

Remarks 備註: 如對數目有疑問，歡迎向會計查詢。 *If you have questions about these figures, please contact the Treasurer.*

萬軍之耶和華說：「你們要將當納的十分之一全然送入倉庫，使我家有糧，以此試試我，是否為你們敞開天上的窗戶，傾福與你們，甚至無處可容。」(瑪拉基書 3:10) “Bring the whole tithe into the storehouse, that there may be food in my house. Test me in this,” says the Lord Almighty, “and see if I will not throw open the floodgates of heaven and pour out so much blessing that there will not be room enough to store it.” (Malachi 3:10)

購堂籌款情況 Fundraising for Church Building Purchase (截至 as of 25/01/2019)

教會購買教堂計畫的最新財政情況如下 The latest financial situation for the purchase of church building :

已收認獻 Pledge offering received	£ 326,162.00
已收免息貸款 Interest-free loans received	£ 277,000.00
已收總額 Total received	£ 603,162.00
減去Minus：購堂費用 Church Building Purchase cost	- £ 510,800.00
減去Minus：其他費用 Other costs	- £ 22,053.00
尚餘 Remaining amount	£ 70,309.00
*裝修/其他費用 Renovation/Other costs (預算Budget)	£ 289,200.00
*欠債Debts (2/2019 開始歸還 Repayment started)	£ 277,000.00

注Remarks：教會目前所有銀行存款總數 Total Savings of all bank accounts £ 129,752

分期付款 installments £ 16,183.00 (按月收取 monthly payments)

籌款仍在進行，請大家盡力奉獻及祈禱紀念 The fundraising is still carry on, please do your best for offering and continue to pray.

如何聯絡我們 How to contact us

教牧同工 Pastoral Workers	黃虹青牧師 Rev Helen Wong (helen.wong@cccc.org.uk) 黃日強傳道 Pastor Stanley Wong (stanley.wong@cccc.org.uk)
辦公室電話 Office Tel.	01223-506191
主日崇拜地點 Sunday Service Venue	St Columba's Church, Downing Street, Cambridge CB2 3EL
教會郵寄地址 CCCC Postal Address	5 Pound Hill, Cambridge CB3 0AE
網址： www.cccc.org.uk 電郵： info@cccc.org.uk	

編輯組 Editorial Team: 教牧組 Pastoral Team

本期翻譯 Translators for this month: 黃映雪 Samantha Wong